



COM ELLES

una tria de poemes a cura de **Mireia Vidal-Conte**
dramatúrgia de **Sebastià Portell i Clar**
amb **Odile Arqué i Mireia Vidal-Conte**
i la col·laboració especial de **Marc Romera**



COM ELLES

una tria de poemes a cura de **Mireia Vidal-Conte**
dramatúrgia de **Sebastià Portell i Clar**
amb **Odile Arqué i Mireia Vidal-Conte**
i la col·laboració especial de **Marc Romera**

Sinopsi

Com elles és una **antologia viva sobre l'obra d'algunes de les millors poetes internacionals** des de principis de segle XX. Des de la perspectiva personal i única d'un lector, l'espectador presència un **viatge poètic més enllà del temps i a través de les fronteres** de tot el món: les poetes de Gran Bretanya, França, Alemanya, Amèrica Llatina, Quebec, Catalunya i Espanya, entre d'altres, són les grans protagonistes de la nit, en què el públic està convidat a gaudir, com si fos dins el seu saló de casa, d'una nit de poesia.

Les encarregades de reivindicar aquests clàssics universals que, malauradament, no són tan clàssics seran la poeta **Mireia Vidal-Conte**, que és alhora l'autora de la tria de poemes, i **Odile Arqué**, poeta i cantant. Comptaran, a més, amb la col·laboració especial de **Marc Romera** i amb la direcció i la dramatúrgia de **Sebastià Portell i Clar**.

Com elles serà, sens dubte, una estona agradable, íntima, càlida i senzilla per als espectadors que vulguin gaudir d'aquesta proposta.

Fitxa artística

Tria de poemes Mireia Vidal-Conte

Dramatúrgia i direcció Sebastià Portell i Clar

Amb Mireia Vidal-Conte i Odile Arqué

I la col·laboració especial de Marc Romera

Fotografia Laura Rosselló

Amb poemes d'Ingeborg Bachmann, Maria Beneyto, Nicole Brossard, Ana Cristina César, Dulce Chacón, Sophia de Mello, Eugénia de Vasconcellos, Hilde Domin, Felícia Fuster, Olvido García Valdés, Ana Hatherley, Gina A. Laplace, Chantal Maillard, Maria Mercè Marçal, Brigitte Oleschinski, Alejandra Pizarnik, Sylvia Plath, Adrienne Rich, Muriel Rukeyser, May Sarton, Anne Sexton, Wisława Szymborska, Blanca Varela i Idea Vilariño.

Sobre la tria de poemes

Aquesta és una selecció de lectures personals dels darrers 15 anys. En aquests anys he llegit homes i dones poetes. Homes poetes que m'han entusiasmat i d'altres que m'han decebut; i dones poetes que m'han entusiasmat i d'altres que m'han decebut. Però del que m'he anat adonant és que LES poetes que m'entusiasmen (i que jo considero d'una alta qualitat literària) no són tan conegudes com ELS poetes que m'entusiasmen (i que per mi són del mateix alt nivell). No són tan conegudes, no són tan celebrades, no estan tan referenciades en volums de crítica literària diversa.

Sovint, fins i tot són desconegudes per d'altres poetes amb qui comparteixo dèries, intel·lectuals, professors, és a dir, coneixedors del món de la poesia en general. Com a anècdota, per exemple, recordo que en l'homenatge a Felícia Fuster que vaig organitzar a l'Horígon un parell d'anys abans que morís la poeta, una colla de poetes convidats la van conèixer, justament, amb motiu d'aquella celebració! Parlem d'una poeta catalana d'una qualitat internacional inqüestionable! Desconeguda pels mateixos poetes!

D'altra banda, reivindico des d'aquí la poesia escrita per dones, DE QUALITAT. No m'interessa reivindicar la condició de dona que, "simplement", agafa un llapis i escriu. Això no vol ser un catàleg de dones que escriuen, sigui quina sigui la seva qualitat literària: aquest vessant no m'interessa, com tampoc m'interessen els homes poetes que escriuen de qualsevol manera. Parlo de poetes, no de "poetesses" -una altra paraula que ha fet molt de mal a l'ofici de moltes escriptores. Al diccionari de l'IEC, l'entrada "poetessa" ens remet a la paraula "poeta". I això és. Així és.



La "poetessa" és un mot carrincló i caduc que no té res a veure amb la professió de les escriptores que avui us presentem. No fa referència a un ofici, sinó a una activitat del tipus "passatemps" que les senyores del segle XIX, principalment, feien en comptes, o a més, de "fer altres coses". Les poetes, les escriptores, no escriuen com qui "fa altres coses". L'escriptor, l'escriptora, fa, viu i –també– mor, per un ofici.

Així, acordem que tenir una vagina no és sinònim d'escriure bé ni d'oferir qualitat literària: tant de bo!! Tanmateix, és cert que al llarg de la història de la literatura ens hem

hagut d'empassar un munt de poesia mediocre escrita per homes i que les dones també tenen dret a fer-ho malament i a abonar la mediocritat. Tampoc podem exigir extrema qualitat a un gènere, quan a l'altre l'hi hem deixat passar tot.

Per tant, això que avui us volem oferir no és “poesia femenina” (una altra expressió de les perilloses!). Com no hi ha “poesia masculina”. Això és POESIA. M'interessa mostrar unes poetes que a mi em semblen sorprenentment massa desconegudes. No m'importa reivindicar cap feminisme (crec que ja) caduc, ni m'interessa amb qui se n'anaven o se'n van al llit aquestes poetes: m'és absolutament igual la seva tendència sexual. M'importen els seus textos.

Per acabar, sí, hi falten molts noms. Totes Elles són poetes nascudes al segle XX: havia d'acotar d'alguna manera i només disposem d'una hora aproximada d'espectacle. Per tant, això que veureu no és una “antologia rigorosa”. També hi falten poetes nascudes al s. XX que, com a mínim a mi, no m'han commogut o interessat tant com les que us presentem.

Pel que fa a les autores catalanes, m'he limitat a seleccionar d'entre les traspassades. No hauria volgut que les absències haguessin ferit cap susceptibilitat. Però sí, de catalanes vives n'hi posaria moltes. Elles ja ho saben.

Gràcies a Odile Arqué, a Sebastià Portell i a Marc Romera per creure en aquest projecte i pel seu temps. També, pel seu OFICI.

I a La Seca Espai Brossa, en la persona d'Hermann Bonnín, per fer-lo possible.

En definitiva, per la vostra fe.

I a tots vosaltres, oients, receptors, lectors.

Mireia Vidal-Conte

Abril del 2014

Historial de funcions

- **Del 25 d'abril al 4 de maig de 2014.** La Seca Espai Brossa (Barcelona).
- **18 de setembre de 2014.** Teatre Zorrilla de Badalona, dins el marc del IXè Festival POESIA i cia.
- **23 de gener de 2015.** Museu bar L'Oncle Jack (L'Hospitalet de Llobregat), dins el marc del Festival de Cançó d'Autor BARNASANTS 2015.
- **7 de març de 2015.** Teatre Josep Maria de Sagarra de Santa Coloma de Gramenet.
- **20 de març de 2015.** Biblioteca Municipal de Lloret de Mar.
- **16 de maig de 2015.** CaixaForum Barcelona, dins el marc de la Nit dels Museus 2015.
- **23 de maig de 2015.** Sessió privada a Molins de Rei.

Currículums de la companyia



Mireia Vidal-Conte - rapsoda i tria de poemes

Llicenciada en **Ciències de la Comunicació** per la Universitat Autònoma de Barcelona i en **Teoria de la literatura i Literatura Comparada** per la Universitat de Barcelona.

Al llarg de la seva carrera ha publicat **Gestual** (Pagès Ed., 2005, Premi Recvll de Blanes), **Pragari** (Columna, 2005, Premi Miquel de Palol), **Anomena'm nom** (Pagès Ed., 2006, Premi Maria Mercè Marçal), **Margarides de fons** (Cossetània, 2007, Premi Ramon Comas i Maduell), **Orlando natural** (2010, laBreu Ed.), **5 cm** (2012, Curbet Ed.) i **Veces** (Terrícola, 2015). Així mateix, també ha estat inclosa en diverses **antologies**: *Erato, bajo la piel del deseo* (Sial, Pura Salceda ed.), *El poder*

del cuerpo (Castalia, Meri Torras ed.).

També **ha traduït al català** els poemaris *Pols de vidre* (Jordi Carrió, Ed. La Garua), *Corrent d'esperits* (Brigitte Oleschinski, Pagès Ed.), *La casa de la compassió* (Eugènia de Vasconcellos, Curbet Ed.). Actualment tradueix la poeta anglesa Christina Rossetti i la portuguesa Florbela Espanca.

La seva **obra** ha estat **musicada** pel Cor Sarabanda i per l'espectacle *Textures* de Mireia Calafell; així com també traduïda al castellà, al txec i també a l'italià.

Recita sovint a locals, bars i llibreries, sovint de Barcelona, i ha recitat a d'altres ciutats i pobles de Catalunya. També a Madrid, Praga, l'Alguer i l'Havana. Ha participat en els **festivals de poesia**: IV Festa de la Poesia de Sitges, la I Rierada de poesia de Les Borges del Camp, la I Setmana de Poesia de Sant Feliu o la Nit dels poetes de Girona, al Festival de Bouesia de Deltebre, Poesia als Parcs, entre d'altres accions i reaccions poètiques.

El 2011 va organitzar l'homenatge a la poeta Felícia Fuster (l'Horiginal, Barcelona) i participà en el cicle Literatura i compromís II (UB), sobre Fuster. Amb anterioritat, va participar al seminari sobre M. Mercè Marçal "Sal oberta a la nafra".

Actualment té el seu setè poemari en procés de publicació (amb laBreu, de nou sobre Virginia Woolf) i forma part del consell de redacció de la **revista Poetari**, on també hi col·labora amb articles i entrevistes.



Odile Arqué - rapsoda i cantant

És Llicenciada en **Filologia Catalana** i té la titulació de **competència en llengua anglesa**.

Entre l'obra poètica publicada es troben **Expiatòria** (sobre gravats originals de Jaume

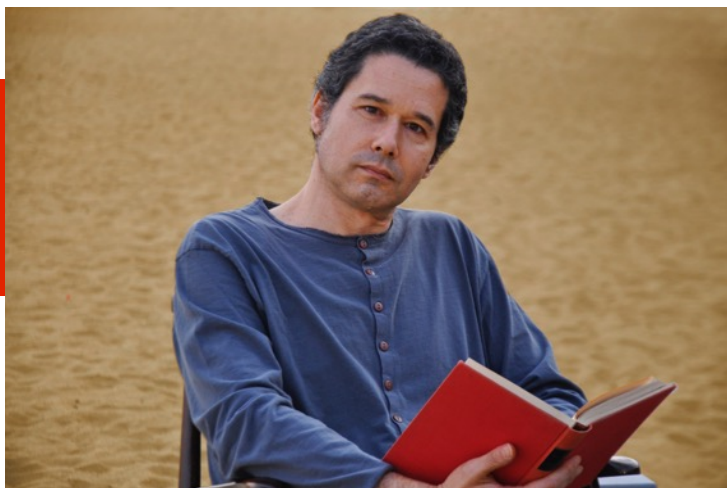
Ribas; Ferrer Editor, 1980), ***Epístola en Sol M*** (Premi Antoni Isern 1984; Il·lustrat per Anton Roca; Edicions La Gent del Llamp, Tarragona, 1985) o ***La vida en punt*** (Ed. Pont del Petroli, Badalona, 2012).

Ha compaginat la **traducció** i **correcció** de guions cinematogràfics amb la traducció literària i d'assaig i l'adaptació per al cant en català d'òperes infantils de Britten, Menotti, Krása i Offenbach. A més, és lletrista d'un gran nombre de cançons per a sèries de televisió.

Amb mestres com Anna Feu, Viv Manning, Serge Wilfart, Coralina Colom o Fernando Baño, ha cursat **estudis de música, d'interpretació i de cant**. Imparteix classes de comprensió, elocució i dicció catalana per a actors a l'escola de doblatge All That Jazz, ha impartit cursos de traducció de guions de doblatge i d'adaptació de cançons per al doblatge a l'ECAD, on actualment participa en el curs de formació d'audiolectors.

Com a **rapsoda, autora i intèrpret de cançons** ha participat en nombrosos recitals i espectacles, tant d'obra pròpia com de diversos autors, arreu de la geografia catalana.

Espectacles com a creadora i intèrpret: *Dels safareigs als salons* (sobre la cançó tradicional a la Mediterrània, amb Lluís Ramis a la guitarra, 1994); *Allegretto cantabile o com riem de tant plorar* (collage de poesia i cant, amb Martí Serra al saxo i Toni Saigi Chupi al piano, 1996); *Això, Lerma, no és una pel·lícula* (amb Toni Saigi Chupi al piano, 2009); *La vida en punt* (sobre el poemari del mateix títol, amb Jordi Ortiz a la percussió, 2012); *...i al cor, Chavela* (homenatge a Chavela Vargas, amb Esteban R. Vélez a la guitarra, 2012).



Marc Romera - rapsode

És **professor de llengua i literatura i editor**. Fins avui, però, ha exercit diverses tasques, de les quals destaca el seu pas per la **restauració**, creant els restaurants “La Pianola”, a Palafrugell i “Ràdio Ohm”, a l'Eixample barceloní, on ha intentat combinar la cuina amb tota mena d'esdeveniments artístics i literaris.

També s'ha dedicat a la **col·laboració radiofònica**, exercint la crònica esportiva en vers en clau satírica a RAC1 i portant una secció d'actualitat literària al programa *Tendències* d'Àngels Bronsoms a COM Ràdio. Així mateix, va exercir fins fa poc la **crítica literària** al *Quadern d'El País* i col·labora, també en aquest sentit, a la revista *Caràcters*.

Recentment, ha estat mereixedor del **Premi Carles Riba 2013** pel seu poemari *La nosa*.

Fins ara publicat els següents llibres de poesia:

- *Genolls de fum* (Llibres del Mall, 1988. Premi Amadeu Oller)
- *Disfresses* (Columna, 1989. Premi Martí Dot)

- *La mandra* (Columna, 1994. Premi López-Picó)
- *La mel* (Cafè Central/Eumo, 2002)
- *La pau del cranc* (Empúries/Ed. 62, 2002, Premi Gabriel Ferrater)
- *L'aigua* (LaBreu, 2009)
- *La nosa* (Proa, publicació al febrer de 2014, Premi Carles Riba 2013)

I els de narrativa:

- *Mala vida* (Angle, 2002)
- *Amanida d'animals* (Angle, 2004)
- *La intimitat* (Empúries, 2008)
- *Les relacions virtuoses* (La Magrana - RBA, 2014)



Sebastià Portell i Clar - dramaturgia i direcció

Graduat en **Publicitat i Relacions Públiques** a la Universitat Pompeu Fabra i estudiant de **Llengua i literatura catalanes** a la Universitat Oberta de Catalunya.

Ha escrit i estrenat, entre d'altres, ***Entre tu i jo, gris*** (Coincidències Teatre, 2010) i ***Un torrent que era la mar*** (Maror Teatre, 2012-2013), **VIè Premi de Teatre Breu Inicia't de Badalona** i publicada a l'editorial Pont del Petroli al 2013. Enguany ha dirigit el recital ***Com elles***, una antologia d'algunes grans poetes del segle XX, estrenat a La Seca Espai Brossa (Barcelona).

També és autor de ***La mort de na Margalida, cançó de tristor de l'illa de Mallorca*** (Lleonard Muntaner, 2012), finalista del Premi de Teatre Mediterrani Pare Colom 2012 i menció especial al XVè Premi Boira-Òmnium de Teatre.

Maracaibo és el seu últim llibre, un recull de vint-i-sis contes i un epíleg en forma de fi de festa que ha encetat la col·lecció Llimona Verda de l'editorial AdiA Edicions (2014).

La crítica ha dit...

"Com elles és **una petita joia que sacseja a l'espectador**, la demostració que sovint només necessitem un bon text i uns bons rapsodes per fer-nos somniar."

Aída Pallarès, Recomana.cat

[\(enllaç a la crítica sencera\)](#)

"Gairebé no ens recuperem d'un impacte que ja tenim el següent atac sobre el cos. Parpellegem i restem hipnotitzats per les veus atentes de poetes transgressores i rebels. [...] **Amics, això és la poesia!**"

Laura Basagaña, Núvol.com

[\(enllaç a la crítica sencera\)](#)

"El resultado es de **una extraordinaria belleza de principio a fin**, un viaje al mundo de las palabras, donde el silencio deja paso a la poesía y a la música. [...] Auguramos una larga vida a este viaje poético que nos ha conmovido."

Laura Clemente, Cultura y algo más

[\(enllaç a la crítica sencera\)](#)

"Les veus de l'Odile Arqué, de la Mireia Vidal-Conte i del Marc Romera ens feien arribar els versos d'algunes de les més grans poetes del segle XX. El ritme, la projecció de la veu, la presència escènica, les pauses, els gestos feien realitat allò que **les paraules diuen més del que són**, com quan un nadó comprèn l'amor de les paraules abans que entendre el seu significat. [...] **Un espectacle altament recomanable** dirigit per Sebastià Portell i Clar."

Rodolfo del Hoyo, El bosc dels somnis perduts

[\(enllaç a la crítica sencera\)](#)

COM ELLES

Antologia viva d'algunes
grans poetes del segle XX